КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал
Павленко В. Г. Функционирование глагола “think” в аналитических конструкциях в английском языке // Концепт. – 2015. – № 01 (январь). – ART 15009. – 0,4 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2015/15009.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.
ART 15009 УДК 81-2

Павленко Вероника Геннадиевна,
кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный педагогический институт», г. Ставрополь
verony79@mail.ru

Функционирование глагола “think” в аналитических конструкциях в английском языке

Аннотация. *Статья посвящена анализу функционирования глагола think в аналитических конструкциях в английском языке. Выдвигается тезис о том, что глагол think является многозначным и актуализация его значений происходит только в контексте. Семантическое значение определяется посредством анализа функционирования глагола think в аналитических конструкциях.*
Ключевые слова: *аналитические конструкции, значение, контекст, семантика, полисемия, умственный процесс, субъективная оценка.*
Раздел: *(05) филология; искусствоведение; культурология.*

В современном английском языке наблюдается тенденция к изучению аналитических лексических конструкций. Аналитические лексические конструкции, или номинативные биномы, – это типологически значимое явление в английском языке, и их существование объясняется последовательным нарастанием процессов корнеизоляции и аналитизации в системе языка в целом.

Большинство аналитических лексических образований – это глагольные единицы. В. Я. Плоткин первым предложил считать образования start singing, have a look, get shouted аналитическими лексемами, а деривационные модели, по которым они образуются, – моделями аналитического лексемообразования. [1]. Согласно В. Я. Плоткину, аналитические лексемы образуются по высокопродуктивным моделям:

1) глагольно-глагольные (start singing, get shouted);
2) глагольно-адъективные (turn pale, get rich);
3) глагольно-именные (have a look, give a smile);
4) глагольно-наречные (come down, go on).

Аналитическая лексема характеризуется «сложной расчлененной номинативностью, так как репрезентирует соединение нескольких значений и является сложной номинативной единицей» [2].

В аналитических лексемах типа start singing, get away, have a look «скорее сама синтаксическая конструкция, копирующая глагольную синтагму, несет на себе основную грамматическую нагрузку, в то время как лексически оба компонента сохраняют свою значимость» [3].

Цель нашей работы – проведение комплексного структурно-семантического и функционального анализа аналитических моделей для выявления особенностей функционирования данных образований в системе современного английского языка. Задачей является описание особенностей структуры и семантики аналитических конструкций в лексической подсистеме английского языка.

Исследование аналитических конструкций имеет существенное значение для лексикографической практики, ведь «факты словообразования создают единицы для словарного толкования» [4], поэтому принадлежность изучаемого явления к области лексемообразования требует пополнения или создания новых словарных статей или словаря, отражающего способы моделирования и семантико-синтаксические осо-

бенности данных конструкций. Аналитические глагольные конструкции имеют особую значимость в глагольной словообразовательной парадигме, так как явились продуктом типологической перестройки английского языка. Предполагается, что изучение аналитических моделей внесет вклад в разработку проблем аспектуальности в современном английском языке.

Объектом исследования являются аналитические деривационные модели: глагольно-глагольные и глагольно-наречные аналитические модели. Функциональная нагрузка глагольных аналитических лексем – служить средством для наименования глагольных действий. Глагольно-глагольная аналитическая модель V +V является средством вербализации концепта «динамика деятельностного состояния» [5]. Первый компонент модели – один из глаголов широкой семантики (get, come, keep), второй компонент представлен одной из неличных форм глагола. Глагольно-глагольная аналитическая модель подразделяется на следующие структурно-семантические типы: V + Ved; V + Ving; V + to V. Глагольно-наречная модель является средством выражения качественного состояния в современном английском языке и подразделяется на структурно-семантический тип: V + Adv.

В нашей работе в качестве первого компонента в аналитических моделях рассмотрим глагол think. Необходимость изучения вариативности данного глагола определяется его полисемантичностью и коммуникативной значимостью. Гипотезой нашего исследования является тот факт, что изучение аналитических конструкций с глаголом think поможет определить его семантическое значение. Данный глагол может выражать как значение умственного процесса, так и мнение, субъективную оценку.

Подтверждением выражения семантического значения умственного процесса глагола think мы находим в авторитетном словаре. В Большом Оксфордском словаре [6] даются следующие значения глагола think:

1. to conceive in the mind, exercise the mind, etc. Пример: Don't begin to think hard things now. Согласно дефиниционной информации и с учетом примера видно, что глагол think выражает значение мыслительного процесса.
2. to hold the opinion, to think with, to be of the same opinion as. Пример: Those who thought with him found in him a warm friend. Глагол think в данном ЛСВ выражает значение мнения.

Актуализация значений глагола think происходит только в контексте, в акте реальной коммуникативной ситуации. Таким образом, при толковании значений аналитических конструкций будем опираться на контексты произведений художественной литературы английского языка.

Итак, рассмотрим функционирование глагола think в глагольно-глагольной аналитической модели V + to V. Существует несколько таких глагольно-глагольных аналитических моделей:

- begin + to think;
- come + to think;
- keep + thinking;
- seem + to think;
- must + think;
- may + think;
- can (could) + think.

Конструктивная модель begin + to think выражает вхождение субъекта в деятельностное состояние и эксплицирует умственный процесс. Анализ глагольно-гла-

гольной сочетаемости в художественной литературе также выявил, что существует большая сочетаемость глагола think с глаголом begin.

Пример: «“I begin to think,” said Estella, in a musing way after another moment of calm wonder, “that I almost understand how this comes about.”» (C. Dickens) [7]. Глагол begin, употребляясь вкупе с глаголом мыслительной деятельности to think, эксплицирует начало ментального действия и выражает ментальный процесс.

Конструктивная модель come + to think эксплицирует окончание ментального действия и также выражает умственный процесс.

Пример: “That is how I have come to think my absent daughter Ariadne a perfect fiend; so do not try to ingratiate” (B. Shaw) [8].

Конструктивная модель keep + thinking выражает поддержание (сохранение) субъектом определенного деятельностного состояния. Глагол keep в сочетании с глаголом to think выражает ментальный процесс.

Пример: “All that night I kept thinking of it, and all the next day” (O. Wilde) [9].

Конструктивная модель seem + to think выражает субъективную оценку говорящего и часто связана с оценочным суждением, отражающим субъективное предпочтение говорящего.

Пример: “And so unmeasureable is the ambition of princes, that he seemed to think of nothing less than reducing the whole empire of Blefuscu into a province” (J. Swift) [10].

Конструктивная модель must + think выражает субъективное отношение к сообщаемой информации.

Пример: “You must think of somebody else too, when you wear that necklace” (J. Austen) [11]. Модальный глагол must модифицирует глагол to think и придает высказыванию категоричный характер.

Конструктивная модель may + think выражает субъективное отношение к сообщаемой информации.

Пример: “You can’t stop me from loving you, whatever you may think” (T. Dreiser) [12]. Модальный глагол may придает высказыванию некатегоричный характер.

Конструктивная модель could + think выражает субъективное отношение к сообщаемой информации. Пример: “Then the idea obsessed me and I could think of nothing else” (R. Bradbury) [13].

Дифференцируем глагольно-глагольные аналитические модели на две группы согласно семантическому значению. К первой группе относятся конструктивные модели, в которых реализуется лексико-семантическое значение умственного процесса, ко второй относятся конструктивные модели, в которых реализуется лексико-семантическое значение субъективной оценки, а именно мнения. В табл. 1 наглядно представлены эти модели.

Таблица 1

Лексико-семантические значения глагольно-глагольных аналитических моделей

Первая группа эксплицирует умственный процесс	***Вторая группа эксплицирует субъективную оценку***
begin + to think	seem + to think
come + to think	must + think
keep + thinking	may + think

Изучив глагольно-глагольные аналитические модели с глаголом think, приходим к выводу, что на лексическое значение глагола think оказывает влияние контекстное окружение. В конструктивной модели с глаголами seem, must, may у данного глагола

Павленко В. Г. Функционирование глагола “think” в аналитических конструкциях в английском языке // Концепт. – 2015. – № 01 (январь). – ART 15009. – 0,4 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2015/15009.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.

реализуется лексико-семантическое значение мнения, субъективной оценки. Модифицирует глагол to think и придает высказыванию некатегоричный характер.

Рассмотрим функционирование глагола think в глагольно-наречной аналитической модели V + Adv. Существует несколько таких глагольно-наречных аналитических моделей:

- think + a little
- think + twice
- think + long
- think + perhaps
- certainly + think
- really + think

Конструктивная модель think + a little обозначает протяженность осуществления ментального процесса.

Пример: “Think a little. It’s not easy, I admit” (E. Ionesco) [14]. В данном контексте повествования think обозначает призыв к осуществлению ментального процесса.

Конструктивная модель think + twice указывает на протяженность мышления.

Пример: «“Imagine yourself with a little phial like this” – he held up a little bottle of green glass and marked his points with it – “and in this precious phial is the power to think twice as fast, move twice as quickly, do twice as much work in a given time as you could otherwise do”» (H. G. Wells) [15].

Конструктивная модель think +hard.

Пример: “The government should think hard before deregulating university fees” (интернет-источник) [16].

Конструктивная модель certainly + think выражает субъективную оценку говорящего и часто связана с оценочным суждением, отражающим субъективное предпочтение говорящего.

Пример: «“I certainly think it is rather different,” began Barnard Blake, the lawyer, in a low voice» (G. K. Chesterton) [17]. Как видно из примера, наречие certainly эксплицирует уверенность и служит в качестве интенсификатора, для эмфатического подчеркивания истинности высказывания.

Конструктивная модель think + perhaps выражает субъективное отношение к сообщаемой информации.

Пример: «Mary looked at the clock again, “I think perhaps you ought to go and pack,” she said» (A. Huxley) [18]. Наречие perhaps употребляется для смягчения высказывания, придавая не приказной, а вежливый тон предложению. Употребляясь постпозитивно к глаголу think, оно выражает предположение с оттенком сомнения.

Конструктивная модель really + think выражает субъективное отношение к сообщаемой информации.

Пример: “You never really think about me. Don’t try to see things for a moment rom my point of view” (J. B. Priestley) [19]. Наречие really модифицирует глагол think и маркирует уверенность, тем самым усиливает ассертивность высказывания.

Дифференцируем глагольно-наречные аналитические модели на две группы согласно семантическому значению

К первой группе относятся конструктивные модели, в которых реализуется лексико-семантическое значение умственного процесса, ко второй относятся конструктивные модели, в которых реализуется лексико-семантическое значение субъективной оценки, а именно мнения. В табл. 2 наглядно представлены эти модели.

КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал
ART 15009 УДК 81-2
Павленко В. Г. Функционирование глагола “think” в аналитических конструкциях в английском языке // Концепт. – 2015. – № 01 (январь). – ART 15009. – 0,4 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2015/15009.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.

Таблица 2

Лексико-семантические значения глагольно-наречных аналитических моделей

Первая группа эксплицирует умственный процесс	***Вторая группа эксплицирует субъективную оценку***
think + a little	think + perhaps, probably
think + twice	absolutely, certainly + think
think + long (carefully, deeply, hard, long and hard, seriously)	exactly, really + think

Рассмотрев конструктивные модели глагола think, приходим к выводу, что данный глагол подвергается модификации со стороны наречий. Наречия могут усиливать или, наоборот, ослаблять значение глагола. Наречия второй группы, употребляясь с глаголом think, выражают различные когнитивные состояния – от сомнения, предположения до уверенности. Так, наречия perhaps, probably маркируют в основном полагание, а наречия exactly, really, absolutely, certainly выражают уверенность.

Следовательно, подтверждается наш тезис, что распознать семантическое значение глагола think возможно только в присутствии контекста. Для каждой конструктивной модели глагола think характерно свое семантическое значение.

Например, глагольно-глагольные конструкции ‘‘keep thinking”, ‘‘begin to think”, глагольно-наречные конструкции ‘‘think a little”, ‘‘think twice”, ‘‘think hard” выражают значение ментального процесса. Глагольно-глагольные конструкции ‘‘seemed to think”, ‘‘may think” и глагольно-наречные конструкции ‘‘think perhaps”, ‘‘certainly think”, ‘‘really think” выражают значение субъективной оценки.

На основе анализа функционирования аналитических глагольных конструкций с глаголом think приходим к выводу, что в большинстве случаев они не зафиксированы в словарях и в большинстве случаев встречаются в художественных текстах английской литературы.

Подводя итоги наблюдения, можно с уверенностью заявить, что результаты исследования могут найти применение в практике преподавания английского языка – при создании практических пособий, теоретических курсов по лексикологии и грамматике, описывающих аналитические конструкции. Очевидно, что знание данных конструкций у русскоязычных учащихся сформирует у них навыки перевода.

Ссылки на источники

1. Плоткин В. Я. Строй английского языка: учеб. пособие для институтов и факультетов иностранных языков. – М.: Высш. шк., 1989.
2. Солнцев А. В. Виды номинативных единиц // Вопр. языкознания. – М.: Наука, 1987. – № 2. – С. 133–136.
3. Шапошникова И. В. Системные диахронические изменения лексикосемантического кода английского языка в лингвоэтническом аспекте. – Иркутск, 1999.
4. Милославский И. Г. Вид русского глагола как словообразовательная категория // Филологические науки. – 1989. – № 4. – С. 37–44.
5. Битнер И. А. Аналитические лексемы глагольно-глагольного типа и их когнитивный потенциал в современном английском языке // Аналитизм германских языков в историко-типологическом, когнитивном и прагматическом аспектах: монография / Ин-т языкознания РАН; Новосиб. гос. ун-т. – Новосибирск, 2005. – С. 72–96.
6. The Oxford English Dictionary (Being a Corrected Re-issue with an Introduction,Supplement, and Bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles Founded Mainly on the Materials Collected by the Philogical Society): in 12 vol. – Oxford: Oxford University Press, 1961.
7. Dickens C. Great Expectations. – Abridged Edition. – London: Dean and Son Ltd, 1960. – 247 p.
8. Shaw B. Pygmalion. – 1972. – 140 p.
9. Wilde O. The Picture of Dorian Gray. – M.: Foreign Languages Publishing House, 1958. – 287 p.
10. Swift J. Gulliver’s travels. Travels into several remote nations of the world. – M.: Higher School Publishing House, 1973. – 200 p.

11. Jane A. Pride and Prejudious. – М.: Апрель, 2005. – 358 p.
12. Dreiser T. Sister Carrie. – М.: Higher School Publishing House, 1968. – 593 p.
13. Bradbury R. Short Stories: на англ. яз. – М.: ОАО «Радуга», 2001. – 288 p.
14. Ionesco E. Penguin Plays. Rhinoceros. The Chairs. The Lesson. – Penguin Books, 1962. – 302 p.
15. Wells H. G. The Time Machine: collection of articles: на англ. яз. – М.: Менеджер, 2000. – 304 p.
16. URL: http://theconversation.com/the-government (дата обращения 30.10.2014).
17. Chesterton G.K. The Incredulity of Father Brown: детективные новеллы на англ. яз. – Новосибирск: Сиб. унив. изд-во, 2007. – 253 p.
18. Huxley A. Crome Yellow: на англ. яз. – Изд. второе. – М.: Прогресс, 1976. – 260 p.
19. Priestley J. B. Time and the Conways: пьеса на англ. и рус. яз. – М.: Менеджер, 1997. – 208 p.

ISSN 2304-120X

Veronika Pavlenko,
Candidate of Philological Science, senior lecturer at the chair of Foreign Languages, Stavropol State Pedagogical Institute, Stavropol
verony79@mail.ru

The function of the verb “think” in the analytical constructions in the English language

Abstract. The paper is devoted to the analysis of the function of the verb “think” in the analytical constructions in the English language. The verb “think” is supposed to be polysemantic and the actualization of the meanings depends on the context. The semantic meaning is determined through the analysis of the function of the verb “think” in the analytical constructions.

Key words: analytical constructions, meaning, context, semantics, polysemy, mental process, subjective estimate.

References

1. Plotkin, V. Ja. (1989) *Stroj anglijskogo jazyka: ucheb. posobie dlja institutov i fakul'tetov inostrannyh jazykov*, Vyssh. shk., Moscow (in Russian).
2. Solncev, A. V. (1987) “Vidy nominativnyh edinic”, *Vopr. jazykoznanija,* № 2, Nauka, Moscow, pp. 133–136 (in Russian).
3. Shaposhnikova, I. V. (1999) *Sistemnye diahronicheskie izmenenija leksikosemanticheskogo koda anglijskogo jazyka v lingvojetnicheskom aspekte*, Irkutsk (in Russian).
4. Miloslavskij, I. G. (1989) “Vid russkogo glagola kak slovoobrazovatel'naja kategorija”, *Filologicheskie nauki,* № 4, pp. 37–44 (in Russian).
5. Bitner, I. A. (2005) “Analiticheskie leksemy glagol'no-glagol'nogo tipa i ih kogni-tivnyj potencial v sovremennom anglijskom jazyke”,in *Analitizm germanskih jazykov v istoriko-tipologicheskom, kognitivnom i pragmaticheskom aspektah: monografija* / In-t jazykoznanija RAN; Novosib. gos. un-t, Novosibirsk, pp. 72–96 (in Russian).
6. *The Oxford English Dictionary (Being a Corrected Re-issue with an Introduction,Supplement, and Bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles Founded Mainly on the Materials Collected by the Philogical Society): in 12 vol.*, Oxford: Oxford University Press, 1961 (in English).
7. Dickens, C. (1960) *Great Expectations*, Abridged Edition, Dean and Son Ltd, London, 247 p. (in English).
8. Shaw, B. (1972) *Pygmalion*, Moscow, 140 p. (in English).
9. Wilde, O. (1958) *The Picture of Dorian Gray*, Foreign Languages Publishing House, Moscow, 287 p. (in English).
10. Swift, J. (1973) *Gulliver’s travels. Travels into several remote nations of the world*, Higher School Publishing House, Moscow, 200 p. (in English).
11. Jane, A. (2005) *Pride and Prejudious*, Aprel', Moscow, 358 p. (in English).
12. Dreiser, T. (1968) *Sister Carrie*, Higher School Publishing House, Moscow, 593 p. (in English).
13. Bradbury, R. (2001) Short Stories: na angl. jaz, OAO “Raduga”, Moscow, 288 p. (in English).
14. Ionesco, E. (1962) *Penguin Plays. Rhinoceros. The Chairs. The Lesson*, Penguin Books, 302 p. (in English).
15. Wells, H. G. (2000) *The Time Machine: collection of articles: na angl. Jaz*., Me-nedzher, Moscow, 304 p. (in English).
16. Available at: http://theconversation.com/the-government (data obrashhenija 30.10.2014) (in English).
17. Chesterton, G.K. (2007) *The Incredulity of Father Brown: detektivnye novelly na angl. jaz.*, Sib. univ. izd-vo, Novosibirsk, 253 p. (in English).
18. Huxley, A. (1976) *Crome Yellow: na angl. jaz., Izd. vtoroe*, Progress, Moscow, 260 p. (in English).
19. Priestley, J. B. (1997) *Time and the Conways: p'esa na angl. i rus. jaz*., Menedzher, Moscow, 208 p. (in English & Russian).

Рекомендовано к публикации:
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук, главным редактором журнала «Концепт»